

أسرى القدس..

حكاية الحرية

Silence on the Dark Side of Justice:

The Jerusalemite Prisoners



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institution (QII)

www.alquds-online.org



حكاية الحرية



Silence on the Dark Side of Justice:
The Jerusalemite Prisoners

Prepared by:

Mahmoud Abd Alqader Habli

Edited by:

Hisham Yacoub

Designed by:

Tarek Hussain Mustafa

Translated by:

Mariam A. Itani

Media & Information Department
al Quds International Institution (QII)

September 2011

أسرى القدس..
حكاية الحرية

إعداد

محمود عبد القادر حبلي

مراجعة وتحرير

هشام يعقوب

التصميم والإخراج الفني

طارق حسين مصطفى

ترجمة

مريم عيتاني

إدارة الإعلام والمعلومات

مؤسسة القدس الدولية

أيلول/سبتمبر 2011



حكاية الحرية

كاسم مجهولٍ عَبَرَ قَبْلَ قَلِيلٍ... كَارِقَامِ بُعِثَتْ فِي رِكَامِ النِّسْيَانِ... كَشَمْعٍ أَضَاءَتْ دُرُوبَ الحَرِيَةِ ثُمَّ أَحْمَدَتْ أَنْفَاسَهَا جِدْرَانُ الظَّلَامِ... هَكَذَا يَرِيدُ الاِحتِلَالُ لِلأَسْرَى المَقْدِسِيِّينَ أَنْ يَكُونُوا فِي عَالَمِ الأَحْيَاءِ... وَهَكَذَا انشَغَلْنَا بِالأَمْسِ عَنْهُمْ فِي عَالِمِنَا نَحْنُ... لَكِنَ مَا عَذَرْنَا اليَوْمَ، وَالرَّبِيعَ العَرَبِيَّ قَدِ اشْرَقَتْ تَبَاشِيرُ فَجْرِهَ حَرِيَّةً وَوَعِيًّا وَإِرَادَةً، أَفَنَتْرُكُ القُدْسَ وَأَهْلَهَا نَهْبًا لِلِاِحتِلَالِ. كَلِمَا شَاءَ أَنْ يَشُقَّ فِي فُؤَادِ القُدْسِ نَفْطًا، أَوْ يَسْرِقَ مِنْ فَلَادَاتِهَا بِنْيَانًا، أَوْ يَقْتَلَعَ مِنْهَا أَجْزَاءً، قَالَ هَلُمَّ إِلَى المَقْدِسِيِّينَ مِنْ تَحْتِ الأَرْضِ وَمِنْ فَوْقِ الأَرْضِ وَعَنِ اليمِينِ وَعَنِ الشَّمَالِ، وَمَنْ لَمْ يُعْجِبْهُ فَلنَتْرَبُصْ بِهِ أَحَدَ الضَّريرينَ؛ إِمَّا السَّجْنَ وَالتَّهْجِيرَ، وَإِمَّا حَيَاةَ لَيْسَتْ كَالْحَيَاةِ، فَانْتَمِ أَيْهَا المَقْدِسِيُّونَ لَيْسَ وَرَاءَكُمْ حَامٍ وَلَا شَفِيعَ يَطَاعُ...

أَفَنَتْرُكُ أَهْلَنَا فِي القُدْسِ عَرْضَةً لانتهاكاتِ الاِحتِلَالِ! إِنْ هَذَا النِّسْيَانُ إِثْمٌ إِنْسَانِي سِيحَاكَمُنَا عَلَيْهِ غَدًا التَّارِيخُ، أَفَنَتْرُكُهُمْ لِقَمَةِ يَتَكَلَّبُ عَلَيْهَا شَذَاذَ الأَفَاقِ؟ إِنْ هَذَا الإِهْمَالُ جَرِيمَةٌ سَتَطُوقُنَا يَوْمَ نُرَوِي لِأَطْفَالِنَا قِصَّةَ القُدْسِ. أَفَتَسِيلُ عَيُونَ المَعذِبِينَ فِي القُدْسِ حَزْنًا، وَنُفْرِحَ نَحْنُ بِالحَرِيَةِ؟ إِنْ هَذِهِ الفَرِحَةُ لَهَا غِصَّةٌ بِحَقٍّ حَتَّى تَدُقَّ أَبْوَابَ الأَرْضِ المَقْدِسَةِ يَدُ الحَرِيَةِ. أَيْهَا العَالِمِ فِي كُلِّ مَغِيبِ شَمْسٍ لِلأَسْرَى المَقْدِسِيِّينَ وَأَهَالِيهِمْ أَلْفَ غِصَّةٍ تَسْأَلُنَا فِي الظَّلَامِ مَاذَا قَدَّمْنَا لَهُمْ لِئُبْصِرُوا النُّورَ... وَمَعَ كُلِّ غِضْوَةٍ عَيْنٍ لِلأَسْرَى أَلْفَ أَمْنِيَّةٍ أَنْ نَذَكُرَهُمْ وَنُوحِثَهُمْ فِي حِلْمٍ عَابِرٍ...

هُمِ أَسْرَى القُدْسِ المَنْسِيُّونَ تَحْتِ جَنحِ الظَّلَامِ، يُغْمِضُ العَالِمُ عَنْهُمْ عَيْنِيهِ، وَتُشِيخُ المَوْسَّسَاتُ الدَوْلِيَّةُ وَالحَقُوقِيَّةُ عَنْهُمْ بِوَجْهِهَا، يَحْصِلُونَ عَلَى حَقُوقِهِمْ بِجُوعِهِمْ وَدِمَائِهِمْ، وَيُرْسِمُونَ دُرُبَ حَرِيَّتِهِمْ وَحَدَّهُمْ، بِصَبْرٍ وَثَبَاتٍ يَفُوقُ طَاقَةَ اِحتِمَالِ البَشَرِ.





أسرى القدس... بانتظار شمس الحرية...

One day, the sun shall shine with no bars or borders

حكاية الحرية

How to introduce the plight of the Jerusalemite Prisoners, when it is simply our eternal plight of freedom, of fighting injustice, racism and occupation, and of ensuing the dignity of the human race, at a time when animal and environmental rights are considered non-negotiable?

How to introduce the plight of minors, women, and men, held in captivity without access to fair trial, nor to their families and beloved ones, and in cruel conditions?

Had we ever wondered why not, do their names echo in our minds?

Or why not, do their numbers chase us amid our “busy” desks and “occupied” lives, even though they have always been the target of an un-imaginably harsh and inhumane Occupation?

Is it also our daily “occupation” that we should present as an excuse? And what excuse would justify our silence, when we know that they are tortured and abused on a daily basis?

For they have dedicated for us all the light that could beam into their dark cells;

For they have bore all the torture and violations, only in the pursue of a free Jerusalem (al-Quds), a Jerusalem of us all;

For many a times they have sacrificed their own lives towards that;

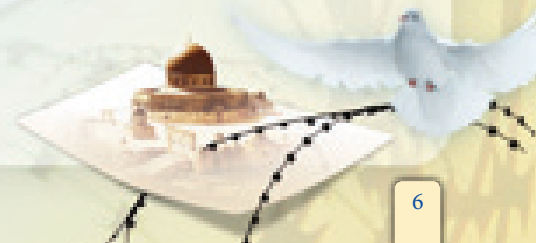
For they have always looked at us with the hope that we will bring forward their justice;

And for them, we dedicate this **work**.

They are the candles that burn themselves in pursuing the light of the Palestinian freedom; so lets enlighten with their plight the human side of our subjugated memories;

They are figures that will draw up the path to justice; let us start by the most basic “following” of their conditions and situation; and **They** are our sin of impassiveness; let us not be the stigma whenever the word Jerusalem is mentioned, as their memory and presence is always there...*in the basic letters of our quest,*

for how can we seek the justice and freedom for a city before it is brought to its people?





لأسرى وأهلهم ألف أمنية... أن نذكرهم ولو في حلم عابر...

A prisoner is not a single number or a figure, but a story of hearts full of endless love, and lives occupied by inhumane suffering

حكاية الحرية

بلغ عدد الأسرى المقدسيين 300 أسيرٍ حتى نهاية عام 2010، ويُعتبر الأسير المقدسيّ فؤاد الرازم عميد الأسرى المقدسيين حيث مضى على اعتقاله 30 عامًا.

The total number of Jerusalemite prisoners and detainees at the Occupations' prisons and detention facilities was estimated by 300 at the end of 2010. The longest standing Jerusalemite prisoner is Fouad Al-Razim, entered his 30th year in captivity on 30/1/2011 .





حريتهم خلف القضبان...

Seeking Jerusalem's freedom... Sacrificing their own

حكاية الحرية

أربع أسيرات مقدسيات عانت مرارة الأسر في سجون الاحتلال حتى نهاية عام 2010 هنّ:

- آمنة جواد علي منى (حُكمت بالسجن مدى الحياة)،

- سناء محمد حسين شحادة (حُكمت بالسجن مدى الحياة)،

- ابتسام عيساوي (حُكمت بالسجن 14 سنة)،

- ندى عطا عيسى درباس (حُكمت بالسجن أربع سنوات)...

Four Jerusalemite ladies were imprisoned by the Occupation at the end of 2010.

These are:

- Aminah Jawad Ali Mona (detained on 20/1/2001),
- Sana' Mohammad Hussein Shehadeh (detained on 24/5/2002),
- Ibtissam Eisawi (detained on 24/10/2001),
- Nada Ata Issa Derbas (detained on 8/5/2007).





الأسيرة المقدسية سناء شحادة... لحظة أفل في ظلمة السجون...

Sana'a Shehadeh (right), 32 years, entered her 10th year in captivity on 24/5/2011

حكاية الحرية

يحظر النقل الجبري الجماعي أو الفردي للأشخاص المحميين أو نفيهم من الأراضي المحتلة إلى أراضي دولة الاحتلال أو إلى أراضي أي دولة أخرى، محتلة أو غير محتلة، أيًا كانت دواعيه.

اتفاقية جنيف الرابعة بشأن حماية الأشخاص المدنيين في وقت الحرب، المادة 49

في 2010/6/4 سحب الاحتلال هويات وزير القدس السابق ونوابها، وأبلغهم بأن عليهم مغادرة القدس خلال شهر. واعتصم الوزير خالد أبو عرفة والنواب أحمد عطون ومحمد طوطح منذ الأول من تموز/ يوليو 2010 في مقر الصليب الأحمر، ويعيشون ظروفًا أشبه بالسجن. بيد أن النائب محمد أبو طير كان قد اعتقل في 2010/6/30 ومن ثم قام الاحتلال بتجيره إلى الضفة الغربية في 2010/12/8 قسرًا.

Individual or mass forcible transfers, as well as deportations of protected persons from occupied territory to the territory of the Occupying Power or to that of any other country, occupied or not, are prohibited, regardless of their motive.

Article 49 of Geneva Fourth Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War

On 4/6/2010, the Israeli Occupation revoked the IDs of Jerusalem's former minister and its Members of Parliament (MPs), asking them to leave the city in one month. Minister Khaled Abu Arafah and MPs Ahmad 'Atoun and Mohammad Totah protested from July the first, 2010, against this decision at the Headquarters of the Red Cross in Jerusalem, where they are staying in very harsh circumstances, similar to those of prison. MP Mohammad Abu Teir was arrested on 30/6/2010 and forcibly expelled by the Occupation to the West Bank on 8/12/2010.



الاحتلال يعتقل النائب عن القدس محمد أبو طير...

The arrest of Jerusalemite MP Muhammad Abu Tir...

حكاية الحرية

من واجب الدولة الحائزة أن تُوفّر للمعتقلين لاستعمالهم الخاص نهاراً وليلاً مرافق صحية مطابقة للشروط الصحية وفي حالة نظافة دائمة.

اتفاقية جنيف الرابعة بشأن حماية الأشخاص المدنيين في وقت الحرب، المادة 85

لا تُوفّر دولة الاحتلال للأسرى المقدسيين (في أغلب سجونها) حمامات في الغرف، بل توفر حماماً جماعياً واحداً لكل قسم وقد يصل عدد الأسرى في القسم الواحد إلى 120 أسيراً يتشاركون في حمام واحد، ويتحكم السجانون في أوقات استخدام الحمامات ويكون الاستحمام مرة واحدة في الأسبوع، وفي بعض السجون كسجن الدامون لا توجد مراحيض أصلاً بل يُستعاض عنها بحفر مصنوعة في جدران الزنازين.

Internees shall have for their use, day and night, sanitary conveniences which conform to the rules of hygiene, and are constantly maintained in a state of cleanliness.

Article 85 of Geneva Fourth Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War

The Israeli Occupation Authorities do not provide the Jerusalemite prisoners (in most jails and detention facilities) with toilets inside the rooms, but rather common toilets that are shared between prisoners in the same section. Hence, the number of prisoners sharing the same toilet sometimes reaches 120 prisoners. Moreover, wardens control the prisoners' access to using toilets, and bath showers are only allowed once a week. Yet worse, in some prisons like Al-Damoun prison, no toilets exist at all, and instead, prisoners are urged to use holes dug inside the walls of the cells.





سجن الدامون... حيث يفتقد الأسرى أدنى حقوق الإنسان...

Damoun Prison: Lacking Basic Human Rights

حكاية الحرية

من واجب الدولة الحاجزة أن تُوفّر أماكن كافية الاتساع والتهوية لنوم المعتقلين، وأن تُزوّد المعتقلين بالفراش المناسب والأغطية الكافية، مع مراعاة المناخ وأعمار المعتقلين وجنسهم وحالتهم الصحية.

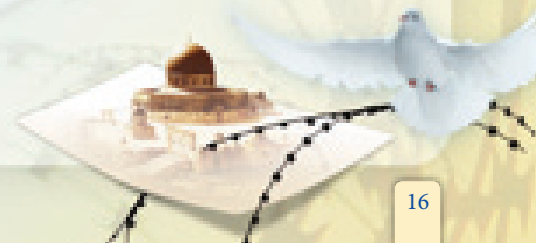
اتفاقية جنيف الرابعة بشأن حماية الأشخاص المدنيين في وقت الحرب، المادة 85

1,3 م² فقط، هو معدّل المساحة التي تُخصّصها دولة الاحتلال في سجونها للأسرى المقدسيين، فيما يجب أن يبلغ الحدّ الأدنى من المساحة الممنوحة لكلّ أسير أربعة أمتار مربعة، وذلك بحسب الاتفاقية الأوروبية لمكافحة التعذيب.

The sleeping quarters shall be sufficiently spacious and well ventilated, and the internees shall have suitable bedding and sufficient blankets, account being taken of the climate, and the age, sex, and state of health of the internees.

Article 85 of Geneva Fourth Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War

1.3m² is the area available on average for each Jerusalemite prisoner detained at the Occupation's facilities while The European Convention for the Prevention of Torture considers four square meters as the minimum area that should be provided for each prisoner.





שרות בתי הסוהר
בית סוהר
"עופר"

سجن عوفر... لا مجال لضوء الشمس...

Ofer Prison: Entrance of everything is subject to full control; does the list include sunlight?

حكاية الحرية

توفر في كل معتقل عيادة مناسبة، يشرف عليها طبيب مؤهل ويحصل فيها المعتقلون على ما يحتاجونه من رعاية طبية وكذلك على نظام غذائي مناسب، وتخصص عنابر لعزل المصابين بأمراض معدية أو عقلية.

اتفاقية جنيف الرابعة بشأن حماية الأشخاص المدنيين في وقت الحرب، المادة 91

يرفض السجانون في دولة الاحتلال نقل المرضى من الزنازين إلى عيادات السجون إلا بعد تعرّضهم للإغماء أو بعد احتجاج زملائهم بعنف على عدم نقلهم، حيث سُجّل استشهاد 16 أسيراً مقدسياً في سجون الاحتلال بسبب التعذيب والقتل المتعمّد والإهمال الطبّي حتى نهاية عام 2010، كان آخرهم محمد عابدين في 2010/6/10 الذي توفي في مستشفى سجن الرملة نتيجة معاناة من ضيق التنفس والإهمال الطبّي.

Every place of internment shall have an adequate infirmary, under the direction of a qualified doctor, where internees may have the attention they require, as well as an appropriate diet. Isolation wards shall be set aside for cases of contagious or mental diseases.

Article 91 of Geneva Fourth Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War

Wardens at the Israeli Occupation's detention facilities refuse to transfer sick prisoners from their cells to prison clinics, except after fainting, or after serious protests from their inmates for not transferring them. The death of 16 Jerusalemite prisoners was documented due to torture, intentional killing, and medical negligence (statistics are by the end of 2010). The latest among those was Mohammad 'Abideen who died on 10/6/2010 in Al-Ramleh's Prison hospital, as a result of medical negligence and respiratory problems.



أسرى القدس... شهداء على طريق الحرية...

Jerusalemite prisoners' martyrs ... on the path to freedom

حكاية الحرية

لا يجوز منع المعتقلين من عرض أنفسهم على السلطات الطبية للفحص. وتصرف السلطات الطبية بالدولة الحاجزة لكل شخص معتقل، بناء على طلبه، شهادة رسمية تبين فيها طبيعة مرضه أو إصابته، ومدة العلاج والرعاية التي قدمت له.

اتفاقية جنيف الرابعة بشأن حماية الأشخاص المدنيين في وقت الحرب، المادة 91

قضى سبعة أسرى مقدسيين من أصل 16 في سجون الاحتلال منذ عام 1967 وحتى عام 2010 بسبب منعهم من تلقي العلاج سواءً وهم في السجون أو حتى بعد نقلهم لمستشفى سجن الرملة وهو المستشفى الوحيد الذي يُسمح لهم بالانتقال إليه للعلاج.

جدول الشهداء من الأسرى المقدسيين الذين قضوا نتيجة الإهمال الطبي حتى عام 2010

اسم الشهيد	تاريخ الاستشهاد
الحاج رمضان عاشور البنا (سجن الرملة)	1971/6/18
إسحق موسى المراغة «أبو جمال» (سجن بئر السبع، وكان معتقلاً منذ قرابة 13 عاماً)	1983/11/16
عمر محمود القاسم (سجن عسقلان، وكان معتقلاً منذ 1969)	1989/6/4
حسين أسعد عبيدات (خلال مشاركته في الإضراب عن الطعام في سجن عسقلان)	1992/10/4
محمد حسن أبو هدوان (وكان معتقلاً منذ 1985/10/3)	2004/11/4
جمعة اسماعيل محمد موسى (مستشفى سجن الرملة وكان معتقلاً منذ 1993/4/2)	2008/12/24
محمد عبد السلام موسى عابدين (39 عاماً) (مستشفى سجن الرملة وكان قد اعتقل في 2009/9/18)	2010/6/10

Internees may not be prevented from presenting themselves to the medical authorities for examination. The medical authorities of the Detaining Power shall, upon request, issue to every internee who has undergone treatment an official certificate showing the nature of his illness or injury, and the duration and nature of the treatment given.

Article 91 of Geneva Fourth Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War

Of the 16 Jerusalemite prisoners mentioned above, who died in custody between 1967 and 2010, seven died because they were prevented from receiving the appropriate and necessary medical care, whether they were at the detention facilities, or after being transferred to Al-Ramleh Prison hospital, which is the only hospital they are allowed to move to.

Table: Jerusalemite Prisoners who died in custody because of medical negligence (1967-2010)

Passed away on	Jerusalemite Prisoner's Name
18/6/1971	Haj Ramadan Ashour Al-Banna (Al-Ramleh Prison)
16/11/1983	Ishaac Moussa Al-Maragha "Abu Jamal" (Beer Shiva Prison; he has been detained for 13 years)
4/6/1989	Omar Mahmoud Al-Qasem (Ashkelon Prison; was detained since 1969)
4/10/1992	Hussein As'ad Obeidat (During his participation in a prisoners' hunger strike at Ashkelon Prison)
4/11/2004	Mohammad Hasan Abu Hadwan (was detained since 3/10/1985)
24/12/2008	Jom'ah Ismail Mohammad Moussa (Al-Ramleh Prison's Hospital; was detained since 2/4/1993)
10/6/2010	Mohammad Abdul-Salam Moussa Abdein (39 years; Al-Ramleh Prison's Hospital; was detained since 18/9/2009)

حكاية الحرية

تُحظَرُ مُمارَسَةُ أَيِّ إكراهٍ بدنيٍّ أو معنويٍّ إزاء الأشخاص المحميِّين، خصوصًا بهدف الحصول على معلوماتٍ منهم أو من غيرهم.

اتفاقية جنيف الرابعة بشأن حماية الأشخاص المدنيين في وقت الحرب، المادة 31

يتعرَّض الأسرى المقدسيُّون للتعذيب على يد محقِّقي استخبارات الاحتلال الداخليَّة «الشاباك» بمعرفة وتواطؤٍ مصلحة إدارة السجون، خاصَّة سجن المسكوبية في غربيِّ القدس الذي يُحتجز فيه أكثر الأسرى المقدسيِّين، ويُشتهر المسكوبية بشدَّة التعذيب الذي يمارسه سجانوه بحقَّ الأسرى، حتَّى إنَّ الأسرى يلقَّبونه بالـ «مسلخ» لهول ما يُمارس فيه من تعذيب.

No physical or moral coercion shall be exercised against protected persons, in particular to obtain information from them or from third parties.

Article 31 of Geneva Fourth Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War

Jerusalemite prisoners suffer torture at the hands of the Occupation's Internal Security Agencies (Shabak), in coordination and conspiracy with the Israeli Prison Service (IPS), especially at Al-Maskoubieh Interrogation Center west of Jerusalem, where the majority of the Jerusalemite detainees are held. Al-Maskoubieh is reknown for the flagrant practices and measures of torture practiced by its wardens disregarding the detainees' rights, to the extent that it is referred to by the detainees as the «abattoir».



الشهيد رائد أبو حماد استشهد تحت التعذيب في 2010/4/16

Jerusalemite martyr Ra'ed Abu Hammad who died under torture in the Occupation's prisons

حكاية الحرية

تتخذ كل دولة طرف إجراءات تشريعية أو إدارية أو قضائية فعالة، أو أية إجراءات أخرى لمنع أعمال التعذيب في أي إقليم يخضع لاختصاصها القضائي. ولا يجوز التدرع بأية ظروف استثنائية أياً كانت، سواء أكانت هذه الظروف حالة حرب، أو تهديداً بالحرب، أو عدم استقرار سياسي داخلي، أو أية حالة من حالات الطوارئ العامة الأخرى كمبررٍ للتعذيب.

اتفاقية مناهضة التعذيب المعتمدة من الأمم المتحدة في 10/12/1984، المادة 2

يُسمح للمُحَقِّقِينَ استخدام الضَّغط النفسي، وأشكالٍ محدَّدة من التعذيب «بشكل معتدل» في حالاتٍ معيَّنة، خاصَّةً عند التحقيق مع المعتقلين الذين تُصنَّفهم أجهزة الأمن كقنابل موقوتة.

قرار المحكمة العليا لدولة الاحتلال الصادر في 6/9/1999

1. Each State Party shall take effective legislative, administrative, judicial or other measures to prevent acts of torture in any territory under its jurisdiction.
2. No exceptional circumstances whatsoever, whether a state of war or a threat or war, internal political instability or any other public emergency, may be invoked as a justification of torture.
3. An order from a superior officer or a public authority may not be invoked as a justification of torture.

Article 2 of United Nations' Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment

Israel's Penal Law recognizes the «necessity» defense. In other words, if a GSS interrogator were convinced that the case at hand qualified as a «ticking bomb» situation, the law allows him to apply all of the physical means of interrogation that the Supreme Court generally prohibited in its ruling, that is, to torture the interrogee.

Ruling of The Israeli Occupation's High Court of Justice on 6/9/1999



أينُ تحبسه القضبان...

What does suffering feel like when feelings are as well curbed behind the bars?

حكاية الحرية

لا يجوز إخضاع أحدٍ للتعذيب ولا للمعاملة أو العقوبة القاسية أو غير الإنسانية أو الحاطة بالكرامة.

العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية المعتمد من الأمم المتحدة في 16/12/1966، المادة 7

استشهد تسعة من أصل 16 شهيداً من أسرى القدس تحت التعذيب في سجون الاحتلال خلال الفترة الممتدة من عام 1967 وحتى عام 2010.

جدول الشهداء من الأسرى المقدسين الذين قضوا نتيجة التعذيب حتى عام 2010

اسم الشهيد	تاريخ الاستشهاد	أسباب الاستشهاد
قاسم عبد الله أبو عكر	1969/6/25	نتيجة التعذيب - معتقل القدس
طارق الهندي	1986/2/2	نتيجة التعذيب - سجن عسقلان
نبيل مصطفى جميل إبداح	1988/8/10	نتيجة التعذيب - في زنازين سجن المسكوبية
مصطفى عبد الله العكاوي	1992/2/4	نتيجة التعذيب - في سجن الخليل
علي إبراهيم الجولاني	2001/8/5	اعتقلوه مصاباً وتم الاعتداء عليه أمام الصحافة مما أدى لاستشهاده
محمود سعيد صلاح	2002/3/8	قتل بدم بارد بعد اعتقاله وهناك صور توثق ذلك
إسماعيل إبراهيم زيد	2002/3/29	اعتقل ثم قتل بدم بارد داخل الشقة
وائل يوسف القراوي	2007/3/9	نتيجة التعذيب والضرب المبرح بعد الاعتقال مباشرة من قبل حرس حدود الاحتلال
رائد محمود أحمد أبو حماد	2010/4/16	تم الإعتداء عليه في زنازته الإنفرادية وترك دون رعاية حتى استشهد في سجن ايشل بيئر السبع

«No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment. In particular, no one shall be subjected without his free consent to medical or scientific experimentation.»

Article 7 of United Nations' Covenant on Civil and Political Rights

Among the 16 Jerusalemite prisoners who died in custody between 1967 and 2010, nine prisoners were reported as deaths under torture.

Table: Jerusalemite prisoners who died in as a result of torture between 1967 & 2010.

Jerusalemite Prisoner's Name	Passed away on	Death Reasons & Prison Name
Qassem Abdullah Abu Akar	25/6/1969	Torture (Jerusalem)
Tariq Al-Hindi	2/2/1986	Torture (Ashkelon)
Nabil Mustafa Jameel Ibdah	10/8/1988	Torture (Al-Maskoubieh)
Mustafa Abdullah Al-Akkawi	4/2/1992	Torture (Hebron)
Ali Ibrahim Al-Joulani	5/8/2001	Taken while injured, then was assailed in front of press, which led to his death
Mahmoud Saeed Salah	8/3/2002	Killed in cold blood after being detained. His killing was documented with photographs.
Ismaeel Ibrahim Zaid	29/3/2002	Was detained then killed in cold blood inside the apartment
Wael Youssef Al-Qarawi	9/3/2007	Was tortured and beaten severely directly following his detention by the Occupation's border police
Ra'ed Mahmoud Ahmad abu Hamad	16/4/2010	Was attacked in his solitary cell, and left without any care until his death (Beer Shiva)

حكاية الحرية

لِكُلِّ شَخْصٍ حُرِّمَ مِنْ حُرِّيَّتِهِ بِالتَّوْقِيفِ أَوْ الِاعْتِقَالِ، حَقُّ الرُّجُوعِ إِلَى مَحْكَمَةٍ لِكَي تَفْصِلَ هَذِهِ الْمَحْكَمَةُ دُونَ إِبْطَاءٍ فِي قَانُونِيَّةِ اعْتِقَالِهِ، وَتَأْمُرَ بِالِإِفْرَاجِ عَنْهُ إِذَا كَانَ اعْتِقَالُهُ غَيْرَ قَانُونِيٍّ.

العهد الدولي الخاص بالحقوق المدنية والسياسية المعتمد من الأمم المتحدة في 16 / 12 / 1966 ، المادة 9

تجيز القوانين الإسرائيلية احتجاز المقدسيين داخل سجونها كمعتقلين إداريين بموجب أنظمة الطوارئ لعام 1945، دون أن توجه لهم أية تهمة ودون أن تقدمهم للمحاكمة لمدة ثلاثة شهور أو ستة شهور أو سنة قابلة للتجديد، وتسمح هذه السلطات لنفسها أن تمدد اعتقال الأسرى دون محاكمة لفترات غير محددة. ويصدر أوامر الاعتقال الإداري في القدس وزير الدفاع الإسرائيلي.

Anyone who is deprived of his liberty by arrest or detention shall be entitled to take proceedings before a court, in order that the court may decide without delay on the lawfulness of his detention and order his release if the detention is unlawful.

Article 9 of United Nations' Covenant on Civil and Political Rights

The Israeli laws allow for the detention of Jerusalemites inside its prisons as «administrative detainees» in accordance with its laws of emergency of 1945, without presenting the detainees with any charge or reason, and without sitting them at a court for a period that extends between three to six months, or one year, with the possibility of renewing it. The Israeli Occupation Authorities also allow the extension of the detention period of some prisoners without presenting them to a court, for undetermined periods. Administrative detention orders in Jerusalem are issued by the Israeli Occupation's defense minister.



هنا... عند قضايتهم تتوقف حدود الإنسانية...

Missing anything? Two items on the "Israeli Prison Services" menu: deprivation and torture.

حكاية الحرية

يُسمَحُ لِكُلِّ شَخْصٍ مَعْتَقَلٍ، بِمَجْرَدِ اعْتِقَالِهِ أَوْ خِلالِ أُسْبُوعٍ وَاحِدٍ عَلى الأَكْثَرِ مِنْ وَصُولِهِ إِلى أَحَدِ المَعْتَقَلاتِ، وَكَذَلِكَ فِي حَالَةِ مَرَضِهِ أَوْ نَقْلِهِ إِلى مَعْتَقَلٍ آخَرَ أَوْ مَسْتَشْفَى، بِأَنْ يَرسِلَ إِلى عَائِلَتِهِ مَباشِرَةً... بِطَاقَةِ اعْتِقَالٍ، لِإِخْطَارِها عَنِ اعْتِقَالِهِ وَعِناونِهِ وَحَالَتِهِ الصَّحِيَّةِ. وَتُرْسَلُ هَذِهِ البَطَاقَاتُ بِأَسْرَعِ ما يُمكِنُ وَلا يَجوزُ تَعطِيلُها بِأَيِّ حَالٍ.

اتفاقية جنيف الرابعة بشأن حماية الأشخاص المدنيين في وقت الحرب، المادة 106

في معظم الأحيان تمنع دولة الاحتلال الأسرى المقدسيين من الاتصال بأيّ كان خلال الشهر الأول من اعتقالهم، وقد يستمرّ المنع لمدة ستة أشهر، كما أنّها تمنعهم منعاً باتاً من استعمال الهاتف للتحدّث مع أيّ كان طوال فترة اعتقالهم حتى لو كانوا محكومين بعدد كبير من المؤبّدات.

As soon as he is interned, or at the latest not more than one week after his arrival in a place of internment, and likewise in cases of sickness or transfer to another place of internment or to a hospital, every internee shall be enabled to send directly to his family, ... , an internment card ... informing his relatives of his detention, address and state of health. The said cards shall be forwarded as rapidly as possible and may not be delayed in any way.

Article 106 of Geneva Fourth Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War

At many times, the Israeli Occupation prevents Jerusalemite prisoners from contacting anyone during their first month of arrest. This suspension could extend for up to six months, where even they could be denied access to using phones to talk to anyone during their arrest; yet worse, even in cases of those sentenced with multiple life sentences.





ممنوعون من كل شيء... سوى التعذيب والحرمان...

Clamping to hope in every coming breeze

حكاية الحرية

يُسمَحُ لكلِّ شخصٍ مُعتَقَلٍ باستقبال زائريه - وعلى الأخصّ أقاربه - على فتراتٍ منتظمةٍ، وبقدر ما يُمكن من التواتر، ويُسمَحُ للمعتقلين بزيارة عائلاتهم في الحالات العاجلة، بقدر الاستطاعة، وبخاصّةٍ في حالات وفاة أحد الأقارب أو مرضه بمرضٍ خطير.

اتفاقية جنيف الرابعة بشأن حماية الأشخاص المدنيين في وقت الحرب، المادة 116

تمارس سلطات الاحتلال سياسة تشديد العقوبات والقيود على الأسرى المقدسين كباقي الأسرى الفلسطينيين من خلال التطبيق الفعلي لقانون «شاليت» الذي أقر الكنيست قراءته التمهيدية بأغلبية في 2010/5/26، والذي يقضي بمنع الأسرى من الالتقاء بعائلاتهم، والالتقاء بنظرائهم الأسرى، وحرمانهم من حقّ التعليم وقراءة الصحف داخل السجن، ومنعهم من مشاهدة التلفاز وعدم تحديد فترة السجن في العزل الانفرادي.

Every internee shall be allowed to receive visitors, especially near relatives, at regular intervals and as frequently as possible As far as id possible internees shall be permitted to visit their homes in urgent cases, particularly in cases of death or serious illness of relatives.

Article 116 of Geneva Fourth Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War

The Israeli Occupation Authorities practice a strategy of severe punishments and restrictions on Jerusalemite prisoners, as well as Palestinian prisoners in general, through the application of the «Shalit» law passed by the Knesset on 26/5/2010, that bans the prisoners from meeting their families, or their inmate prisoners, and from their right to learn, read newspapers, and from watching television in the jail, and does not require stating a fixed period for solitary imprisonment.



سجن الشطة... حيث الأمل خلف القضبان...

Shata Prison: Insecurity of humanity in a “high security prison”

حكاية الحرية

تكفل الدول الأطراف أن يكون لكل طفل محروم من حريته الحق في الحصول بسرعة على مساعدة قانونية وغيرها من المساعدة المناسبة، فضلاً عن الحق في الطعن في شرعية حرمانه من الحرية أمام محكمة أو سلطة مختصة مستقلة ومحيدة أخرى، وفي أن يجري البت بسرعة في أي إجراء من هذا القبيل.

اتفاقية حقوق الطفل المعتمدة من الأمم المتحدة في 1989/11/20، المادة 37

لا يوجد براءة للأطفال المقدسيين في المحاكم الإسرائيلية، فجميع الأطفال الذين اعتقلوا أدينوا بشهادات الجنود، أو انتزعت منهم الاعترافات بالتهديد والضغط، وتم الحكم عليهم لفترات مختلفة، يرافقها مجموعة من العقوبات القاسية كالغرامة والإبعاد وفرض الإقامة الجبرية.

States Parties shall ensure that every child deprived of his or her liberty shall have the right to prompt access to legal and other appropriate assistance, as well as the right to challenge the legality of the deprivation of his or her liberty before a court or other competent, independent and impartial authority, and to a prompt decision on any such action.

Article 37 of United Nations' Convention on the Rights of the Child

No childhood is known for the Jerusalemite children in the Israeli courts, where all detained children were accused according to statements by Israeli soldiers, or were pressured to confess by threats and torture. Jerusalemite children were sentenced for various periods, and their sentences were accompanied with a set of painful punishments including fines, suspension, and obligatory residence.



نحو غياهب السجون...
Cuffing the innocence

حكاية الحرية

تكفل الدول الأطراف ألا يتعرض أي طفل للتعذيب أو لغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة. ولا تفرض عقوبة الإعدام أو السجن مدى الحياة بسبب جرائم يرتكبها أشخاص تقل أعمارهم عن ثماني عشرة سنة دون وجود إمكانية للإفراج عنهم.

اتفاقية حقوق الطفل المعتمدة من الأمم المتحدة في 1989/11/20، المادة 37

100% هي نسبة الأطفال الأسرى الذين تعرّضوا لنوع واحدٍ على الأقل من أنواع التعذيب إثر اعتقالهم على يد سلطات الاحتلال، وتتراوح أساليب التعذيب التي تعرّض لها الأطفال بين الضرب المبرح والإذلال والإهانة والحرمان من النوم والتهديد بالقتل أو الاغتصاب وإيذاء أحد أفراد أسرته أمامه لإجباره على الاعتراف.

States Parties shall ensure that no child shall be subjected to torture or other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment. Neither capital punishment nor life imprisonment without possibility of release shall be imposed for offenses committed by persons below eighteen years of age.

Article 37 of United Nations' Convention on the Rights of the Child

100% is the percentage of detained children who were subject to at least one form of torture during their arrest by the Occupation's Authorities. Torture faced by children includes severe beating, humiliation, sleep deprivation, threats of killing or rape, or threats of harming his family members to make the child «confess».



براءة الأطفال... تحت أقدامهم وخلف القضبان...

«The government of Israel has declared that it observes international humanitarian laws in the occupied territories.» ... The Israeli high Court of Justice

حكاية الحرية

تكفل الدول الأطراف ألا يُحرَمَ أيُّ طفلٍ من حريته بصورةٍ غير قانونيةٍ أو تعسفيةٍ. ويجب أن يجري اعتقال الطفل أو احتجازه أو سجنه وفقاً للقانون ولا يجوز ممارسته إلا كملجأٍ أخيرٍ ولأقصر فترةٍ زمنيةٍ مناسبةٍ.

(اتفاقية حقوق الطفل المعتمدة من الأمم المتحدة في 20/11/1989، المادة 37)

تعتبر سلطات الاحتلال أن الطفل الإسرائيلي هو كل شخص لم يتجاوز الـ 18 عاماً، بينما تعتبر أن الطفل الفلسطيني هو كل شخص لم يتجاوز الـ 16 عاماً، كما أنها أصدرت أمراً عسكرياً رقمه 132 يسمح باعتقال الأطفال الفلسطينيين في سن الـ 12 عاماً، وتتراوح مدد الأحكام التي تفرضها سلطات الاحتلال على الأطفال الأسرى بين ستة أشهر كحد أدنى والمؤبد كحد أقصى.

States Parties shall ensure that no child shall be deprived of his or her liberty unlawfully or arbitrarily. The arrest, detention or imprisonment of a child shall be in conformity with the law and shall be used only as a measure of last resort and for the shortest appropriate period of time.

Article 37 of United Nations' Convention on the Rights of the Child

For the Israeli Occupation Authorities, the «Israeli child» is every Israeli who is younger than 18 years, but the «Palestinian child» is every Palestinian younger than 16 years. According to the Occupation's military order no.132, Palestinian children could be detained as long as they are 12 years of age or above, and sentences imposed by the Occupation on these children range between six months as a minimum, and life sentence.



طفولتهم لا تشفع لهم...

The ultimate test of morality is in treating children

حكاية الحرية

تتخذ الدول الأطراف جميع التدابير التشريعية والإدارية والاجتماعية والتعليمية الملائمة لحماية الطفل من كافة أشكال العنف أو الضرر أو الإساءة البدنية أو العقلية والإهمال أو المعاملة المنطوية على إهمال، وإساءة المعاملة أو الاستغلال، بما في ذلك الإساءة الجنسية، وهو في رعاية الوالد (الوالدين) أو الوصي القانوني (الأوصياء القانونيين) عليه، أو أي شخص آخر يتعهد الطفل برعايته.

اتفاقية حقوق الطفل المعتمدة من الأمم المتحدة في 1989/11/20، المادة 19

بعد الاعتقال بتهمة رشق الحجارة فرضت سلطات الاحتلال الإقامة المنزلية على 65 طفلاً من القدس خلال عام 2010، لمدة تتراوح بين شهر وستة أشهر بعد الإفراج عنهم، وفرض غرامات مالية عليهم، وحرمانهم من المدارس أو الاستفادة من الخدمات الطبية تحت ادعاء اتباع حالة الطوارئ، كما جرى مع الأطفال إياد غيث (10 سنوات)، وطلال الرجبي (14 عاماً)، وعمران منصور (10 سنوات)، الذين حكموا بالحبس المنزلي والغرامة، وقد جاء ذلك بقرار من محكمة الصلح الإسرائيلية.

States Parties shall take all appropriate legislative, administrative, social and educational measures to protect the child from all forms of physical or mental violence, injury or abuse, neglect or negligent treatment, maltreatment or exploitation, including sexual abuse, while in the care of parent(s), legal guardian(s) or any other person who has the care of the child.

Article 19 of United Nations' Convention on the Rights of the Child

Following their arrest with the alleged charge of «throwing stones», the Israeli Occupation Authorities imposed obligatory residence on 65 Jerusalemite children according to statistics of 2010. Obligatory residence sentences' periods ranged between one month and six months, following their release, and after they were also subject to fines, and deprived from benefiting from schools and medical services under the claim of emergency law. To name but few among those children: Iyad Ghaith (10 years), Talal Al-Rajabi (14 years), and Omran Mansour (10 years), who were sentenced to obligatory residence, and fined, in a law issued by the Israeli Court of Conciliation.



هكذا يسحقون الطفولة...

«When the lives and the rights of children are at stake, there must be no silent witnesses»

حكاية الحرية

في جميع الإجراءات التي تتعلق بالأطفال، سواء قامت بها مؤسسات الرعاية الاجتماعية العامة أو الخاصة، أو المحاكم أو السلطات الإدارية أو الهيئات التشريعية، يُولى الاعتبار الأول لمصالح الطفل الفضلى. وتتعهد الدول الأطراف بأن تضمن للطفل الحماية والرعاية اللازمين لرفاهه، مراعية حقوق وواجبات والديه أو أوصيائه أو غيرهم من الأفراد المسؤولين قانوناً عنه، وتتخذ، تحقيقاً لهذا الغرض، جميع التدابير التشريعية والإدارية الملائمة.

اتفاقية حقوق الطفل المعتمدة من الأمم المتحدة في 1989/11/20، المادة 3

يحق لأصغر ضابط في الشرطة الإسرائيلية اعتقال ومن ثم إصدار أمر بإبعاد أي طفلٍ مقدسي عن القدس إلى الضفة الغربية بتهمة رشق الحجارة على المستوطنين، استناداً إلى قانون الطوارئ لسنة 1945، وقد بلغ عدد الأطفال الذين أبعدهوا إلى الضفة الغربية خلال عام 2010 حوالي 20 طفلاً، فيما يقبض آخرون داخل السجون لحين توفير ذويهم منازل لهم ليتمّ ترحيل الأطفال إليها، وفق شروط الشرطة الاسرائيلية.

In all actions concerning children, whether undertaken by public or private social welfare institutions, courts of law, administrative authorities or legislative bodies, the best interests of the child shall be a primary consideration. States Parties undertake to ensure the child such protection and care as is necessary for his or her well-being, taking into account the rights and duties of his or her parents, legal guardians, or other individuals legally responsible for him or her, and, to this end, shall take all appropriate legislative and administrative measures.

Article 3 of United Nations' Convention on the Rights of the Child

Even minor officers at the Israeli Occupation forces, could arrest Palestinian children and issue orders of suspending them outside Jerusalem with the charge of «throwing stones on settlers», on the basis of the emergency law of 1945. The number of Jerusalemite children who were suspended to the West Bank was estimated by 20 children by the end of 2010; while yet some other children are arrested awaiting their parents to find houses for them in the West Bank to be suspended to, according to the Israeli Occupation's Police conditions.



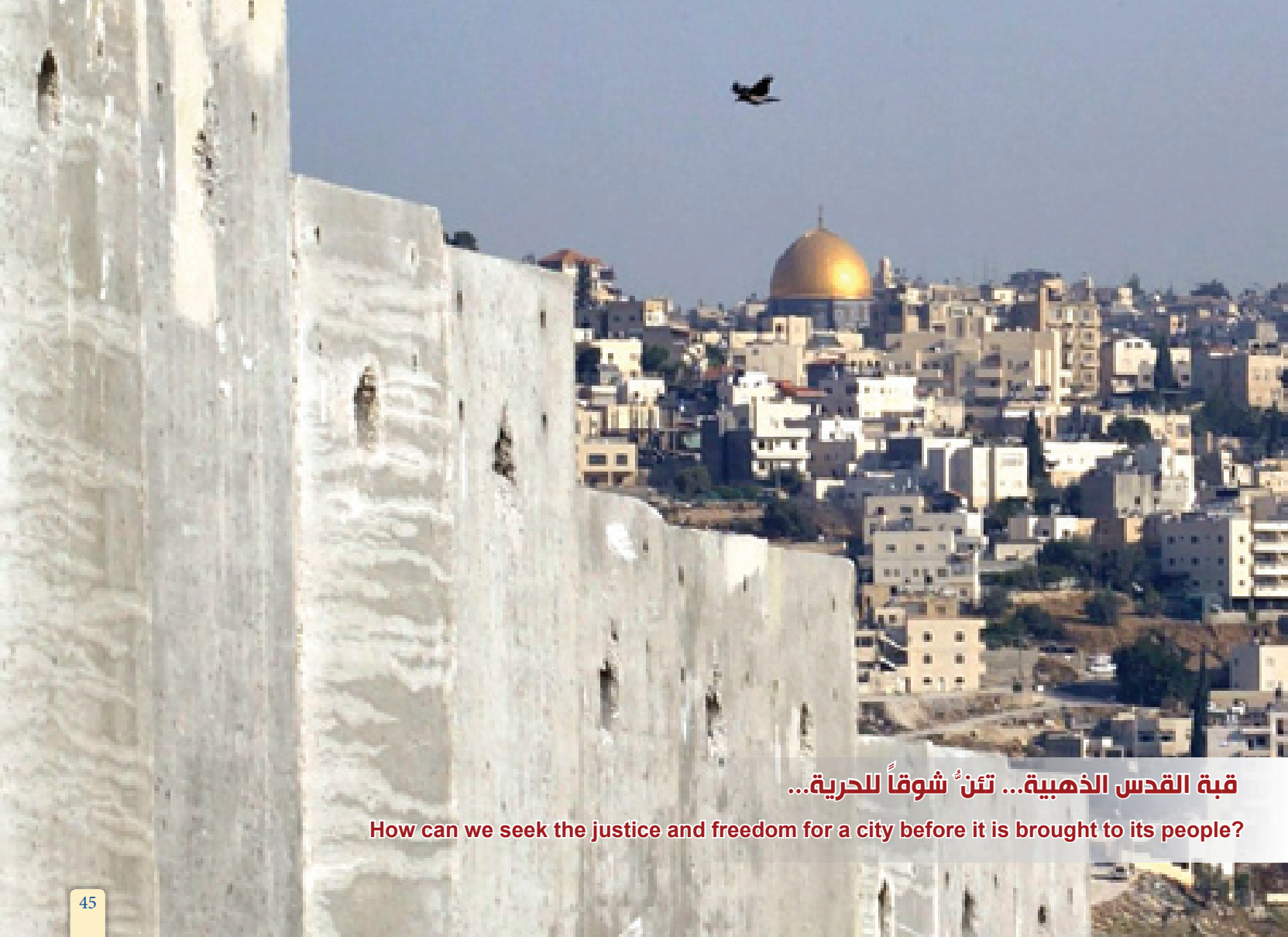
النفي عن القدس... لا يستثني الأطفال...

«Injustice anywhere is a threat to justice everywhere.» (Martin Luther King Jr.)



سجن المسكوبية... مرحة قيدٍ من غرف التعذيب...

Maskoubieh Prison, built in the eighteenth-century... a symbol of the continuous Colonialism



قبة القدس الذهبية... تمنُّ شوقاً للحرية...

How can we seek the justice and freedom for a city before it is brought to its people?



مؤسسة القدس الدولية

al Quds International Institute (IISQS)

www.alquds-online.org

الإدارة العامة - لبنان

استشاري - بيروت - شارع القمر
بناية السمسارية - الطابق 11
هاتف: +961 1 751728
فاكس: +961 1 751728
ص.ب: بيروت - القمر 110547
info@alquds-online.org

General Directorate - Lebanon

Lebanon - Beirut - Hamra
Saralla Bldg. 11th Floor
Office: +961 1 751728
Fax : -961 1 751728
P.O.Box: Beirut - Hamra 110547
info@alquds-online.org

مكتب جنوب إفريقيا

Apex/Fontaine Road 67, Cape Town
P.O. Box: 440 - 7700
Cape Town, South Africa
Tel: 002721 694 8640
Fax: 002721 694 8640
info_cpt@alquds-on.net

مكتب الجزائر

الجزائر العاصمة
شارع يحيى يوسف - المركزية
هاتف: 0021321720404
فاكس: 0021321720005
alqj@alquds-online.org

مكتب اليمن

مسقط - العالين، الجامعة الجديدة
مكتب: 00967 1 9822467
فاكس: 00967 1 9822411
ص.ب: 13000
alqyemen@alquds-online.org
quds21@hotmail.com

القدس

نحميها معاً... نستعيدّها معاً

Together we Safeguard al Quds

Lebanon - Beirut - Hamra - Saralla Bldg. 11th Floor

Office : +961 1 7517245 - Fax : +961 1 751728

P.O.Box: Beirut - Hamra 110547

info@alquds-online.org

مكتب سورية

مستقل - شارع السراييل
مستقل دمشق - سورية
الهاتف: 00963 11 32181454
ص.ب: دمشق - سورية
alqsyria@alquds-online.org
alquds@alquds.sy

مكتب مصر

القاهرة - مدينة نصر
شارع طارق سراج أحمد الزمر
أبواب جمهورية الهفوف والأبواب
ص.ب: 10
الهاتف: 0020222754938
alqegypt@alquds-online.org

مكتب السودان

الخرطوم - شارع سيد علي
رقم العقار: 17 من 30
هاتف: 00249-155122962
فاكس: 00249-155122961
ص.ب: 11474 جمهورية السودان
alquds_sudan@hotmail.com

مكتب فلسطين

أريحا - النسر
شارع فراسين الخضراء
مخ الجليل الخليلي القدس
الهاتف: 009720921990
ص.ب: 1081
alqpalstine@alquds-online.org

مكتب ماليزيا

A-9- 10 Taman Puteri
Jalan Jemas 3/2 Medan
Bandar 51100 Kuala Lumpur
02-22882-00
malaysia@alquds-online.org
al_quds@hotmail.com

مكتب جزر القمر

الشمسة - موروني
جزر القمر
مكتب: 00262921200
alqcomora@alquds-online.org

مكتب الكويت

الكويت العاصمة
البرحاء - شارع 47
مكتب: 00965 9920887
alqkuwait@alquds-online.org

